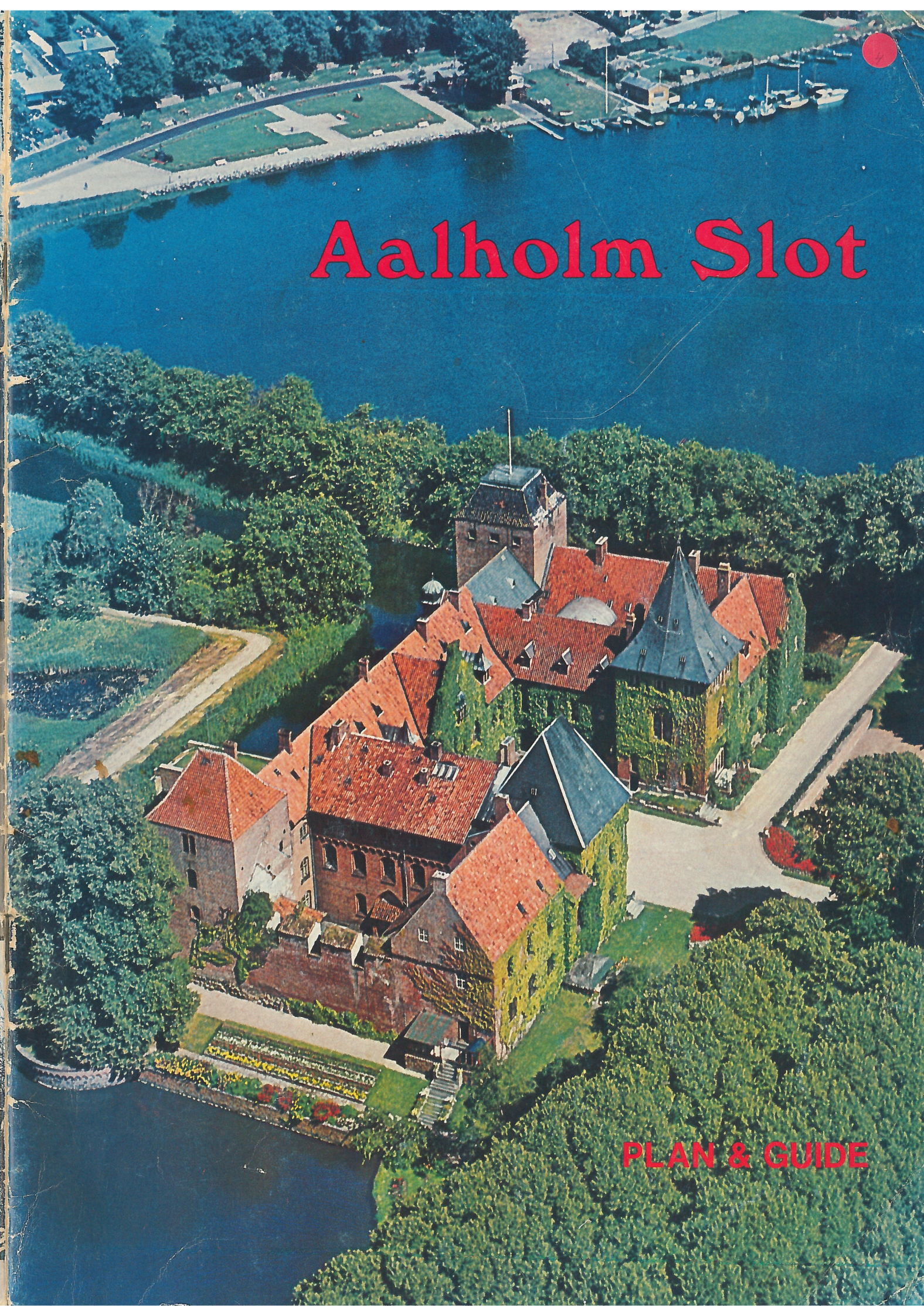
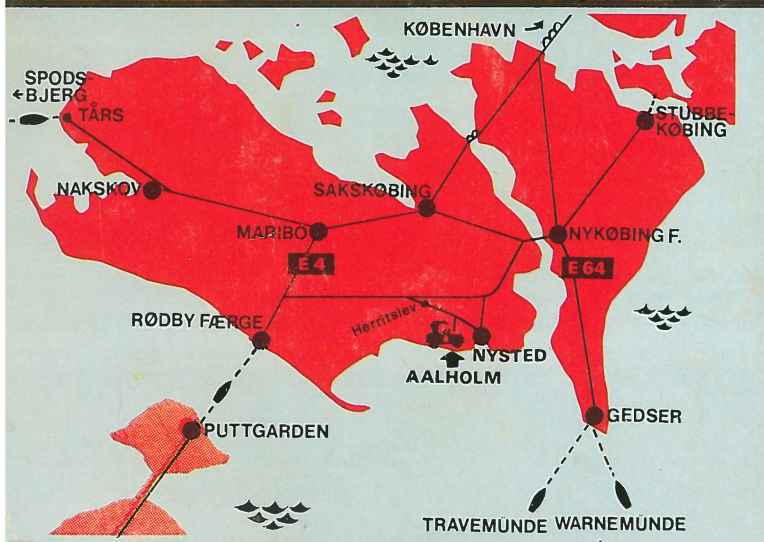




800 år har mure og tårne stået. Beskyttet by og egn i skæbn-
tunge tider. En ridderborg. Mørk, truende, dyster. Men også fuld
af lys og skønhed. Aalholm Slot er historie, der lever.

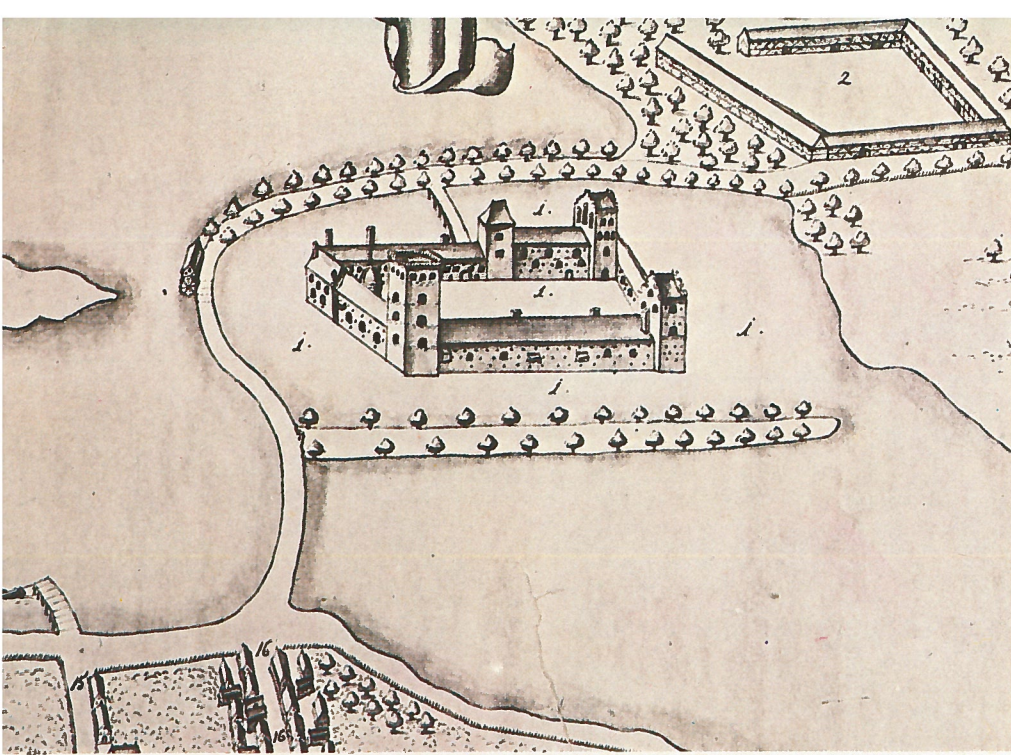
800 years these walls have stood. Protecting county and town
through centuries of strife. A fortress dark and threatening, but
also filled with light and beauty. Aalholm Castle is history alive.

800 Jahre haben die Mauern und Türme gestanden. Stadt und
Umgebung in schicksalsschweren Zeiten geschützt. Eine Ritter-
burg. Dunkel, drohend, düster. Aber auch voller Licht und
Schönheit. Schloss Aalholm ist lebende Geschichte.



Aalholm Slot

PLAN & GUIDE



Aalholm Slots tidlige historie er indhyllet i mystik, blandt andet fordi brandene i København i 1700-tallet ødelagde de kongelige arkiver. Men antagelig har det eksisteret længe før det 12. århundrede, da de kongelige rivaler, Valdemar den Første og Svend Grade, mødtes her for at dele landet imellem sig. Aalholm er utvivlsomt blevet bygget allerede i det 9. århundrede, i midten af vikingetiden, som en stærkt befæstet sørøverborg, der senere fungerede som en fæstning, der beskyttede landsdelen. Tidlige tegninger viser, at den bestod af fire firkantede tårne, der var forsynet med svære mure, bag hvilke befolkningen kunne finde beskyttelse under de hyppige krige og fejder.

I 1328 pantsatte Christoffer II Aalholm tillige med meget andet af kronens gods til sin halvbroder, Johan den Milde af Holsten, for 20.000 sølvmark, som han snart formøblede. Dette opviede befolkningen, og under forsmædelige omstændigheder måtte han lade sig fængsle på sin egen borg, Aalholm. Han døde af forgiftning den 2. august 1332 i fangekælderen i det nordvestlige tårn.



The early history of Aalholm Castle is shrouded in mystery, due in part to the burning of the royal archives in the 18th century, but it is known to have existed long before the 12th century, when the two royal rivals Valdemar I and Svend Grade met here to part the country. There is no doubt that the castle originated in the 9th century, at the middle of the viking period, first as a pirate stronghold and later as a fortified castle where many royal statements were issued. The earliest drawings show that it had four square towers connected by strong walls without windows, behind which the people of the area took refuge during the constant wars.

In 1328 it is recorded that King Christopher II mortgaged Aalholm and much of the crown's property to his half brother, Johan the Mild of Holstein. The sum he received was 20,000 marks of sterling silver, and this he soon squandered away along with almost his entire kingdom. These were very lawless years, and because of his

*Fra Reesens Atlas Danicus 1675
From Reesen's Atlas Danicus 1675
Von Reesens Atlas Danicus 1675*

*Efter østfløjens tilbygning omkring 1800
After the addition of the East Wing,
about 1800
Nach dem Zubau der Ostflügel Ca. 1800*

*Sydsiden set fra øen
South side seen from the island
Die Südseite vom Insel gesehen*



unpopularity the king had to seek refuge in Lolland, where he was taken prisoner and dragged to Aalholm Castle, where he died of poisoning on August 2nd 1332.

Die frühe Geschichte von Schloss Aalholm ist geheimnisvoll verhüllt und zwar teilweise aufgrund des Brandes in den königlichen Archiven im 18. Jahrhundert. Es heisst jedoch, dass Aalholm schon lange vor dem 12. Jahrhundert existierte, als die königlichen Rivalen Valdemar I und Svend Grade hier zusammentrafen, um das Land zwischen sich zu teilen. Aalholm ist zweifellos bereits im 9. Jahrhundert als schwer befestigte Seeräuberburg erbaut, die später als Festung zum Schutze dieses Landteiles diente. Auf alten Zeichnungen kann man erkennen, dass die Festung damals aus vier vier-eckigen Türme bestand, die durch schwere Mauern verbunden waren, hinter denen die Bevölkerung unter den vielen Kriegen Schutz finden konnte.

Es wird erzählt, dass Christoffer II im Jahre 1328 Aalholm zusammen mit mehreren anderen Krongütern an seinen Halbbruder Johann den Mildten von Holstein für 20.000 Silbermark verpfändete, die er jedoch bald vermöbelt hatte. Das Volk war in Aufruhr und der König wurde auf seiner eigenen Burg Aalholm ins Gefängnis geworfen. Er starb von Vergiftung den 2. August 1332 im Gefangenenkeller im nordwestlichen Turm.

*Store Slotskøkken
Castle Kitchen
Grosse Schlossküche*

*Fangekælderen med Kristoffer II
Dungeon with Kristoffer II
Gefangenenkeller mit Christoffer II*





Aalholm svarer godt til sit navn, da slottet er bygget på en holm i et ideelt ålevand, hvor saltvand og ferskvand mødes. Den er en typisk middelalderlig vandborg, hvis forsvar byggede på dels de svære mure og dels i placeringen med vand på alle sider. For at nå vindebroen måtte eventuelle uønskede gæster udsætte sig for beskydning fra slottet, idet de passerede det sydvestlige hjørne.

Efter Christoffer IIs død forblev Aalholm på holstenske hænder indtil 1369, da Valdemar Atterdag indløste pantet og gjorde Aalholm til en af kronens mest betydningsfulde borge. I den følgende ret fredelige periode hører man mindre om Aalholm, men det fortælles, at Dronning Margrethe I i 1409 fritog Nysteds borgere for at betale skat. Desuden ved man bestemt, at Dronning Margrethe I har ladet det nordvestlige tårn (over Christoffer IIs fangekælder) bygge, og denne del af slottet kaldes den dag i dag for Margrethefløjen. Under Christian I fik Dorothea af Brandenburg særlige rettigheder, der også omfattede Aalholm, som hun beholdt til sin død i 1495. Herefter blev det en tradition, at enkedronninger fik sæde på Aalholm. I tiden herefter overskyggedes Aalholm dog af det nybyggede Nykøbing Slot, der nu ikke eksisterer mere, og i lange perioder blev Aalholm brugt som lensmandsbolig. Gennem de mange års krige med Sverige var slottets stand blevet meget forringet, og kun de mest nødvendige reparationer var blevet foretaget under de sidste enkedronninger, som residerede her, Sophie Amalie (1670–1685) og Charlotte-Amalie (1699–1714).

Ved sin mors død i 1714 besluttede Frederik IV at sælge Aalholm, og på en auktion i 1725 erhvervede Emerentia Raben (f. Levetzau) – enke efter den danske stamfader til slægten Raben – således ikke alene Aalholm Slot, men også Bremersvold og Bramsløkke.

Aalholm is a typical water fortress, and corresponds to the name very well, as the castle has been built on a low islet (Danish “holm”) situated where the fresh and salt waters meet, which is ideal for eels (Danish “aal”). Aalholm relied solely on the water and its solid walls for protection, and its

Vestfløj med skydeskårene
West Wing showing shooting hacks
Westflügel mit den Schiesscharten

Store Spisesal
The Banquet Hall
Grosser Speisesaal

Balsalen
The Ballroom
Der Tanzsaal

medieval entrance was so located that the enemy had to make a turn around the south west corner and was subjected to fire long before he reached the drawbridge.

After the death of King Christopher the second, Aalholm remained in the power of Holstein until 1369, well into the reign of King Valdemar Atterdag, but after that date the mortgages were paid and it became one of the main castles of the crown. During the peaceful period that followed less is heard about the castle and in 1409 when the Queen Margrethe I visited Aalholm, the citizens of Nysted were given free of taxes. The north west corner of Aalholm is known as the Margrethe wing, and it is certain that she built the tower that stands above the Christopher prison.

Under King Christian I, Dorothea of Brandenburg got the rights of Aalholm, which she kept until her death in 1495. From then on it became a tradition that Danish queen dowagers should reside at Aalholm, and in 1588 the north east tower was built to satisfy the taste of Queen Sophia, who came to Aalholm after the death of her husband, King Frederick II. At this time Aalholm became overshadowed by the newly built castle at Nykøbing, now no longer in existence, and was reduced to a common governor's seat. The condition had deteriorated badly through many years of wars with Sweden, and only the most necessary repairs were made for the last two dowager queens that resided here, Sophie Amalie (1670–1685) and Charlotte-Amalie (1699–1714).

After the death of his mother in 1714 King Frederick IV decided to sell Aalholm, and the dowager Emerentia Raben (born von Levetzau), widowed from the Danish founder of the Raben family, received the deeds of Aalholm, Bremersvold and Bramsløkke in the year 1725.

Aalholm entspricht seinem Namen sehr gut, denn das Schloss ist auf einem Holm gebaut (Holm = kleine



Insel), der in einem idealen Aalwasser liegt, wo Salz- und Frischwasser zusammentreffen. Es ist eine typische mittelalterliche Wasserburg, deren Verteidigung teilweise auf die schweren Mauern vertraute und teilweise darauf, auf allen Seiten von Wasser umgeben zu sein. Um die Zugbrücke zu erreichen, mussten eventuelle ungewünschte Gäste, die die südwestliche Ecke passierten, mit Beschuss vom Schloss aus rechnen.

Nach dem Tode Christoffer II blieb Aalholm in holsteinischem Besitz, bis Valdemar Atterdag 1369 den Pfand einlöste und Aalholm zu einem der bedeutendsten Güter der dänischen Krone machte. In den darauffolgenden recht friedlichen Periode hörte man nur wenig von Aalholm. Es heisst jedoch, dass Königin Margrethe I den Nysteder Bürgern im Jahre 1409 die Steuerzahlungen erliess. Mit Bestimmtheit weiss man, dass Königin Margrethe I den nordwestlichen Turm baute (über den Gefangenenkeller Christoffer II), und dieser Teil des Schlosses heisst noch heute der Margretheflügel.

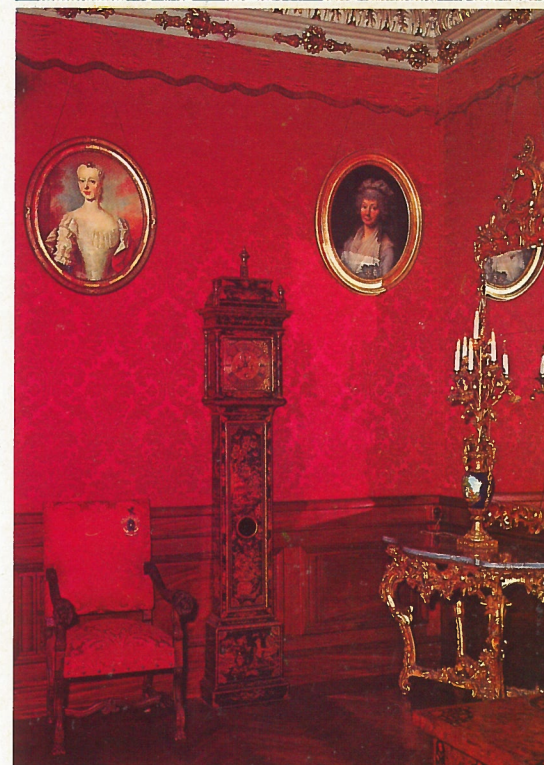
Unter König Christian I erhielt Dorothea von Brandenburg besondere Rechte, die auch Aalholm einschlossen. Sie behielt es bis zu ihrem Tode im Jahre 1495. Danach wurde es zur Tradition, dass die Königinwitwen Aalholm als Witwensitz hatten. Im letzten Teil des 16. Jahrhunderts stand Aalholm im Schatten des neuerbauten Schlosses Nykøbing, das jedoch heute nicht mehr vorhanden ist. Aalholm fand zu der Zeit Verwendung als Wohnung für den Lehnsherren. Während der vielen Kriege gegen Schweden verringerte sich der Zustand des Schlosses sehr.

Die beiden letzten Königinwitwen, die hier wohnten (Sophie-Amalie 1670–1685 und Charlotte-Amalie 1699–1714) liessen nur die allernötigsten Reparaturen ausführen. Frederik IV beschloss nach dem Tode seiner Mutter im Jahre 1714 Aalholm zu verkaufen. Emerentia Raben, geb. v. Levetzau, die Witwe des dänischen Stammvaters des Geschlechtes Raben – erwarb es 1725 auf einer Auktion und damit nicht allein Schloss Aalholm, sondern auch Bremersvold und Bramsløkke.

Lensgrevinde Lillie Suzanne Raben-Levetzau
Countess Lillie Suzanne Raben-Levetzau
Lehensgräfin Lillie Suzanne Raben-Levetzau

Fra Røde Salon med Jens Juel malerier
Red Salon showing Jens Juel paintings
Vom Roten Salon mit den Jens Juel Gemälden

Grevinden modelleret af Sarah Bernhardt
Bust of the Countess by Sarah Bernhardt
Die Gräfin modelliert von Sarah Bernhardt





Detalje af væg i Riddersalen til minde om Frederik II's og Dronning Sophias besøg i 1585



Detail of wall in the Hall of Knights, commemorating the visit of King Frederick II and Queen Sophia in the year 1585

Detail einer Wand im Rittersaale zu Erinnerung an König Fredericks II und Königin Sophias Besuch im Jahre 1585

Riddersalen på Aalholm er blandt andet berømt på grund af Frederik II's og Dronning Sophias besøg her i 1585. De kongelige og adelige besøgendes navne blev ved denne historiske begivenhed skrevet på væggen sammen med deres navnemærker. Sådanne mærker blev ofte brugt i stedet for personlig underskrift, da der på dette tidspunkt var mange, der ikke kunne skrive. Interessant er det at se, at kongen under sit navn har ladet følgende spørgesfulde bemærkning indskrive: »Allein treu ist Wildtbragt« – tro er kun Wildtbragt (Wildtbragt var kongens hund). Inskriptionerne er helt originale og har ikke været tegnet op, siden de blev udført i 1585.

Det eneste toilet på slottet dengang, kaldet en »hemmelighed«, var praktisk anbragt ved slottets centrum, hvor alle aktiviteterne foregik, nemlig lige uden for Riddersalen. Det kan stadig ses i dag – lidt ændret i konstruktionen, idet det dengang havde frit afløb over voldgraven.

The Hall of Knights at Aalholm is especially famous for the visit of King Frederick II and Queen Sophia in the year 1585, when the entire court came here on a routine visit. The names of the royal visitors and the noblemen were written on the wall on this historic occasion, accompanied by their mottos in abbreviation. The marks which appear beside the names depict the individual signature, as many people in those days could not write. It is interesting to note that under the signature of the king stands the motto "Allein treu ist Wildtbragt" – true is only Wildtbragt. Wildtbragt was his dog. The names and the drawings have not been retouched since they were made originally in the year 1585. The only toilet in the castle in those days was sensibly placed near the heart of activity, just off the Hall of Knights. It can still be seen to this day, but at that time it was suspended over the moat.

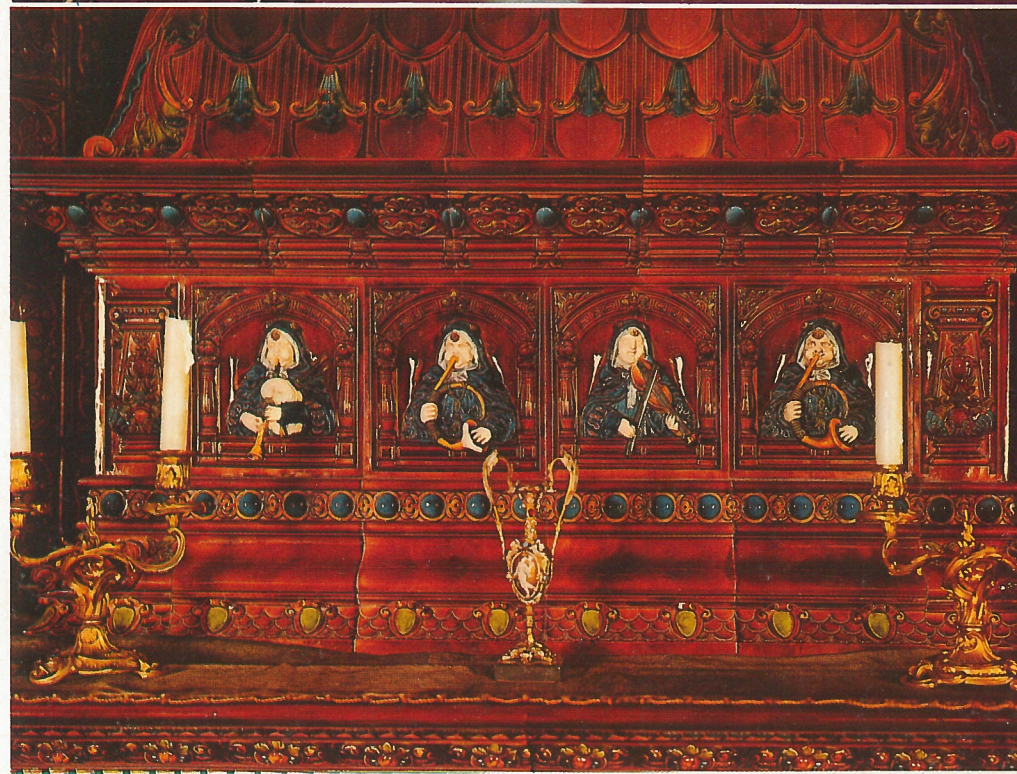
Der Rittersaal auf Aalholm ist im besonderen durch den Aufenthalt König Frederiks II und Königin Sophias im Jahre 1585 bekannt, als sich der Hof hier einfand. Die Namen des Königspaars und seines Gefolges wurden anlässlich dieses Besuches an dieser Wand geschrieben. Die neben den einzelnen Namen abgebildeten Zeichen wurden oft statt persönlichen Signaturen verwendet, denn damals waren noch viele des Schreibens unkundig. Interessant ist zu bemerken, dass unter dem Namen des Königs steht »Allein treu ist Wildtbragt« – Wildbragt war sein Hund. Die Inskriptionen sind die originalen, d. h. seit 1585 nicht nachgezogen.

Die damals einzige Toilette auf dem Schloss – ein »Geheimniss« genannt – war zweckmässig in der Mitte des Schlosses, wo alle Aktivitäten vor sich gingen, und zwar gleich neben dem Rittersaal. Zu diesem Zeitpunkt war die Konstruktion aber nicht wie heute, sondern freihängend über dem Wallgraben.

Viktoriaanske Salon
The Victorian Room
Der Biedermeier Salon

Detalje fra kaminen
Detail of the fireplace
Detail vom Kamin

Væginskriftion fra 1585
Wall inscription from 1585
Wandinskriftion vom Jahre 1585





☞ Emerentia Raben (f. von Levetzau) var en yderst energisk og handlekraftig kvinde. Hun ønskede, for at bevare de af hende opkøbte godser, at oprette et grevskab og fik kongens tilladelse dertil. Dette grevskab blev kaldt Christiansholm, og hendes sønnesøn, Christian Raben, blev som 8-årig i 1734 den første lensgreve. Han døde imidlertid ugift i en alder af 25 år, hvorved grevskabet overgik til hans bror Otto Ludwig, som byggede slottets østfløj. Inden for de tykke mure lå denne del af slottet hen i ruiner, og under udgravningerne opdagede han resterne af en trappe muret ind i det nordøstlige tårn bag Kongegæsteværelset. Trappen førte ned til en underjordisk gang, der havde forbundet slottet med klosteret i Nysted. Den menes at være bygget i det 15. århundrede som et forbindelsesled mellem borgen og byen i krigstider. Østfløjen blev indvendig bygget i Louis XVI stil og genspejler fuldstændig denne, en af de smukkeste perioder i arkitekturens historie. Hans søn, grev Frederik Christian Raben, der overtog grevskabet i 1791, var en af sin tids mest bemærkelsesværdige og oplyste mænd. Hans portræt ses i Den røde Salon sammen med flere andre malerier af den berømte kunstner Jens Juel. Grev Frederik påbegyndte i 1800 et håndskrevet leksikon på latin – et sprog, han i øvrigt talte flydende. På det nordøstlige tårn rejste han et observatorium, som imidlertid ikke eksisterer mere. Hans interesse for sommerfugle, fugle og sjældne træer resulterede i en usædvanlig samling, som stadig kan ses på Aalholm. Han døde under en rejse i Rio de Janeiro og blev efterfulgt af sine to sønner, som begge døde uden mandlige arvinger.

☞ Emerentia Raben (born von Levetzau) was an energetic and vigorous lady, and it was her wish that her grandson Christian should inherit the Aalholm estates, and he became the first great count in 1734 when Aalholm was made into the county of Christiansholm. The young count was only 25 when he died, and he was succeeded by his brother Otto Ludwig, who built the east wing of the castle. This area was in ruins inside the great walls at that time, and during the excavations he discovered the remains of a staircase, built into the thickness of the wall in the king's bedroom, which led to an underground tunnel connecting the castle to Nysted Church. The tunnel is thought to have been built at the beginning of the 15th century, and provided a link between the fortress and the town in times of war. The east wing at Aalholm was built in the style of Louis the XVI, and reflects to perfection one of the most beautiful periods in the history of architecture. His son, Count Frederik Christian Raben, came into the estate in 1791, and was one of the most remarkable and enlightened men of his times. His portrait (inset) hangs in the red salon, along with several other paintings by the famous artist Jens Juel. He started a hand written encyclopedia in 1800 and erected an observatory on the north east tower, now no longer in existence, and his interest in birds and butterflies resulted in the unusual collection now on view at Aalholm. He died in Rio de Janeiro in 1838, and was inherited by his two sons, who both died without male heirs.

☞ Emerentia (geborene von Levetzau) war eine äusserst energische und tatkräftige Dame. Sie wünschte, um die von ihr gekaufte Güter zu bewahren, eine Grafschaft zu errichten, und sie bekam eine königliche Erlaubnis dazu. Diese Grafschaft wurde »Christiansholm« genannt, und ihr Enkel Christian wurde im Alter von 8 Jahren (im Jahre 1734) der erste Lehensgraf. Er starb jedoch unverheiratet im Alter von 25 Jahren, wodurch die Grafschaft auf seinen Bruder, Otto Ludwig, überging, der den Ostflügel des Schlosses baute. Innerhalb der schweren Mauern lag dieser Teil des Schlosses als Ruine hin und bei den Ausgrabungen entdeckte er die Reste einer Treppe die im nordwestlichen Turme hinter des »Königs Schlafgemach« eingemauert war. Diese Treppe führte zu einem unterirdischen Tunnel, der das Schloss mit dem Nysteder Kloster verbunden hatte. Es wird angenommen, dass dieser Tunnel im 15. Jahrhundert als Verbindung zwischen Festung und Stadt in Kriegzeiten angelegt worden war. Der Ostflügel wurde innen im Stile Ludwig XVI erbaut und spiegelt diesen, eine der schönsten Perioden in der Geschichte der Architektur, wieder. Sein Son, Graf Frederik Christian Raben, der die Grafschaft im Jahre 1791



übernahm, war einer der bemerkenswertesten und aufgeschlossensten Personen seiner Zeit. Sein Porträt hängt im »Roten Salon« zusammen mit mehreren anderen Gemälden des berühmten Künstlers Jens Juel. Graf Frederik legte im Jahre 1800 ein handgeschriebenes Leksikon auf Latein an – eine Sprache, die er übrigens fließend sprach, und liess auf dem nordöstlichen Turm ein Observatorium errichten, das jedoch nicht mehr vorhanden ist. Seine Interesse an Schmetterlingen, Vögeln und seltenen Pflanzen ist das Resultat einer ungewöhnlichen Sammlung, die man auf Aalholm bewundern kann. Er starb auf einer Reise in Rio de Janeiro. Er hinterliess zwei Söhne, die jedoch beide ohne Erben starben.

*Den 150-årige fuglesamling
Greve F. C. Raben*

*The 150 year old bird collection
Count F. C. Raben*

*Die 150-jährige Vogelsammlung
Graf F. C. Raben*





☛ Da Aalholm-linien af familien således var uddød, overgik grevskabet til en fætter ved navn Josias Raben-Levetzau fra Lekkende, der modtog kongeligt patent på at være blevet ophøjet til lensgreve. Han blev ved sin død i 1889 efterfulgt af sin søn, lensgreve Frederik Christoffer Otto Raben-Levetzau, den nuværende ejers far. Lensgreven begyndte straks at bygge om på slottet. Den nordlige fløj blev udvidet mod syd, taget over den blev hævet og gotiske vinduer isat. Aalholm fremtrådte efter denne omfattende ombygning omtrent, som vi ser det i dag, stateligt og velegnet til bolig for landets udenrigsminister, kammerherre og formand

for KDAK for blot at nævne nogle få af den berømte lensgreves mange funktioner. Ved lensafløsningen i 1925 blev grevskabet nedlagt som sådan, og godset videreførtes som almindeligt herresæde. Efter lensgrevens død blev enkegrevinde Lillie Suzanne boende på Aalholm. Hendes slående skønhed havde gjort hende til en yndet model for mange kunstnere. På en af de foregående sider ses et maleri af grevinden samt en buste af hende som barn, modelleret af skuespillerinden Sarah Bernhardt. Ved sin faders død blev Baron Johan Otto Valdemar Raben-Levetzau, der var næstældste søn, ejer af Aalholm, hvorved Beldringe, Lekkende, Bremersvold og Aalholm jorder igen blev samlet på én hånd. Endnu nogle arkitektoniske ændringer blev foretaget, da Baronessen restaurerede Margrethe-fløjen, som han nu bebor, men trods de mange ændringer, der er foretaget gennem århundrederne, står Aalholm stadig som et af de mest fantastiske levn fra middelalderen – et barskt minde om datidens krige, da stærke mure bestemte kongedømmets skæbne.

☛☛☛ With the Aalholm line of the family now extinct, the county passed into the ownership of Josias Raben-Levetzau of Lekkende, who received

royal sanction to be raised to the title of count. After his decease in 1889 he was followed by his son Count Frederick Christoffer Otto Raben-Levetzau, who among other claims to fame was the father of the present owner. The new count began at once to rebuild the castle, the north wing was enlarged towards the south, the roof over the eastern end as lifted, and gothic style windows were installed. Aalholm emerged much as we see it today, a stately establishment suitable for the country's Minister of Foreign Affairs, Treasurer of the Order and President of the Royal Danish Automobile Club, to name just a few of the titles held by the illustrious count.

The county of Christiansholm was dissolved by the government in 1925 and continued to be run as a private estate. After the death of her husband the dowager Countess Lillie Suzanne remained in residence until she died. Her striking beauty had made her the target of many artists, and her portrait can be seen on a previous page along with

*Vue fra Thesalon
View from the Tea Salon
Aussicht vom Te-Salon*



a bust of her as a child sculptured by the actress Sarah Bernhardt. At the death of his father, Baron Johan Otto V. Raben-Levetzau, who was the second son, became the owner of the estate, thereby once again uniting the lands of Beldringe, Lekkende, Bremersvold and Aalholm under one hand. More architectural changes were made when the new baron restored the Margrethe wing, where he lives today, but despite the many changes wrought over the centuries, Aalholm still stands as one of the most remarkable remnants of the middle ages, a stern reminder of the hard times of battle when strong walls decided the destiny of the kingdom.

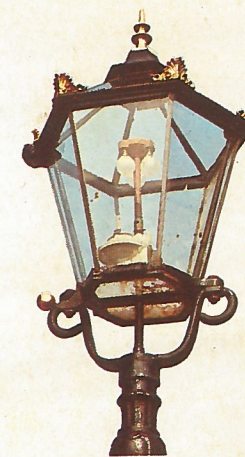
☛☛☛ Da die Aalholm-Linie der Familie dadurch ausgestorben war, ging die Grafschaft auf einen Vetter namens Josias Raben-Levetzau von Lekkende über, der eine königliche Urkunde darauf erhielt, zum Lehensgrafen erhoben zu sein. Er starb 1889 und sein Sohn Lehensgraf Frederik Christian Otto Raben-Levetzau, der Vater des heutigen Besitzers, trat das Erbe an. Der Lehensgraf begann sofort einen Umbau des Schlosses. Der nördliche Flügel wurde nach Süden hin erweitert, das Dach gehoben und gotische Fenster

eingesetzt. Nach diesem umfassenden Umbau zeigte sich Aalholm ungefähr so wie wir es heute sehen, als ein stattlicher Bau, gut geeignet als Wohnsitz für den Aussenminister des Landes, Kammerherrn und Vorsitzenden des KDAK, um nur einige der Funktionen des berühmten Lehensgrafen zu nennen.

Bei der Lehensablösung im Jahre 1925 wurde die Grafschaft niedergelegen und das Gut wurde als Herrensitz weitergeführt. Nach dem Tode des Lehensgrafen blieb die Gräfinwitwe Lillie Suzanne bis zu Ihrem Tode auf Aalholm wohnen. Ihre bestechende Schönheit hatte sie zu einem beliebten Modell vieler Künstler gemacht. Eine der vorgehenden Seiten zeigt ein Gemälde von der Gräfin sowie eine Büste von ihr im Kindersalter, modelliert von der Schauspielerin Sarah Bernhardt. Beim Tode seines Vaters wurde Baron Johan Otto Valdemar Raben-Levetzau, der zweitälteste Sohn, Besitzer von Aalholm, womit die Güter von Beldringe, Lekkende, Bremersvold und Aalholm wieder in einer Hand vereinigt wurden. Wieder wurden einige architektonische Veränderungen vorgenommen, der Baron liess den Margrethe-Flügel restaurieren, den er heute bewohnt. Trotz der vielen Änderungen, die Jahrhunderte hindurch vorgenommen wur-

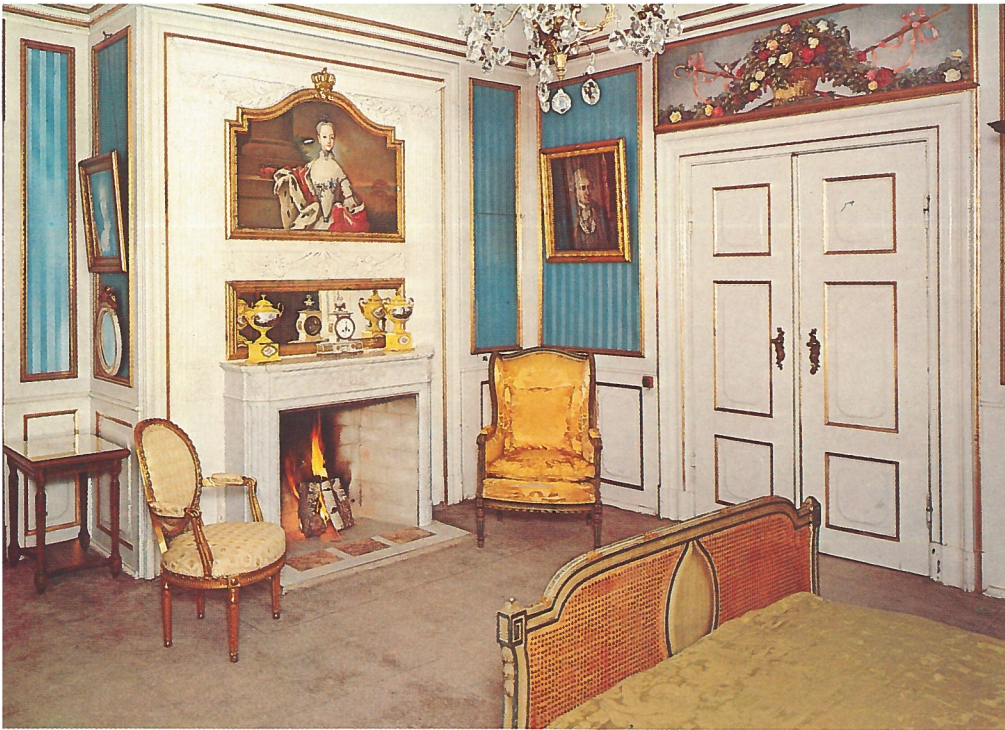
den, steht Aalholm immer noch als einer der fantastischsten Überreste des Mittelalters, enie rauhe Erinnerung an die damaligen Kriege, da schwere Mauern das Schicksal des Königstums bestimmten.

*Kongegæsteværelset
The King's Bedchamber
Königliches Schlafgemach*



Text: Elizabeth Baronesse Raben-Levetzau.





☞ Ligeledes beliggende på slottets jorder findes det verdensberømte Aalholm Automobilmuseum. Museet blev i 1964 grundlagt af Baron J. O. Raben-Levetzau, som efter at have fundet sin faders gamle Rolls-Royce 1911 indemuret i en lade blev »angrebet af veteranbacillen«. Siden da er samlingen vokset til en af de største og mest alsidige i Europa med mere end 200 udstillede vogne fra perioden 1896 til 1939. Museet består af 4 udstillingshaller, hvoraf den ene rummer »Stubberup Hovedbanegaard«. Herfra er et af de gamle smalsporede banelegemer lagt ud gennem parken ned til Østersøen. På undervejen af nogle gamle jernbanetog har man bygget en tro kopi af en dampbane anno 1850 med maleriske åbne såvel som lukkede vogne. På 20 minutter kan man gøre den smukke rundtur med dampbanen, som er blevet meget populær. Også en kæmpe modeljernbane findes i forbindelse med museet. Den kører én gang i timen med ikke mindre end 8 forskellige tog, i kulisser, der naturtro gengiver europæiske landskaber i skiftende belysninger. Modelbanen er tilgængelig for automobilmuseets gæster uden ekstra betaling. For dem, som ønsker at tilbringe en dag på Aalholm, er der indrettet såvel et cafeteria som en legeplads.

☞ Situated in the castle grounds is the world famous Aalholm Automobile Museum. This museum was founded in 1964 by Baron J. O. Raben-Levetzau, who was bitten by the veteran car bug when he discovered his father's old Rolls Royce from 1911 walled up in a barn. Since then the collection has grown to be one of the largest and most exciting in Europe, with over 200 exhibits from the period 1896 to 1939. The museum consists of four exhibition halls, one of which has become Stubberup Central Station, and a permanent narrow gauge railway track has been laid from the museum, through the park, and down to the Baltic sea. On the chassis of genuine old waggons a true copy of a steam railway from 1850 has been built, with picturesque open and closed carriages. This steam railway, which takes twenty minutes for the round tour, has become very popular.

Gæsteværelse i Louis XVI stil
Guest Room in the style of Louis XVI
Fremdenzimmer im Ludwig XVI Stil

Lille Spisestue
The Little Dining Room
Kleines Esszimmer

Røde Salon
The Red Salon
Roter Salon

There is also a giant model railway where eight different trains can be seen driving through various European landscapes. This attraction is open to museum guests without extra charge, once every hour. For the benefit of visitors who want to spend a day at Aalholm, there is a cafeteria and a children's playground.

☞ Ebenfalls auf dem Gut gelegen, ist das Aalholm Automobilmuseum. Dieses wurde im Jahre 1964 von Baron J. O. Raben-Levetzau gegründet. Nachdem der Baron den alten Rolls-Royce 1911 seines Vaters in einer Scheune eingemauert fand, wurde er von dem »Veteran-Bazillus« unheilbar angegriffen. Seither ist die Sammlung zu einen der grössten und vielseitigsten Oldtimer-Museen Europas mit mehr als 200 ausgestellten Autos der Periode 1896 bis 1939 gewachsen. Das Museum besteht aus vier Ausstellungshallen, eine davon bildet den Rahmen für »Stubberup Hauptbahnhof«. Ein Schienenstrang wurde von hier aus durch den Park bis zum Ostseestrand ausgelegt, und man fährt hier mit einer alten Dampfbahn Modell 1850, die auf Fahrgestellen einiger alter Zuckerrübenzüge gebaut wurde. Es gibt viele schöne offene sowie geschlossene Wagen, die zu einer Rundfahrt von etwa 20 Minuten einladen. Im ersten Stockwerk der einen Halle ist ausserdem eine riesige Modell-Eisenbahn aufgebaut. Hier fahren einmal in der Stunde acht verschiedene Züge durch vielseitige europäische Landschaften, während die Beleuchtung zwischen Tag und Nacht wechselt. Die Modell-Eisenbahn ist für die Automobilmuseumsgäste ohne Extragebühr zugänglich. Für die, die gerne den ganzen Tag auf Aalholm verbringen möchten, ist sowohl eine moderne Cafeteria als auch ein Kinderspielplatz vorhanden.

